

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1929-1930

**Projet de Loi ayant pour objet l'octroi, pour 1929, d'une allocation complémentaire aux vieillards bénéficiaires de la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse et de l'allocation gratuite de vieillesse.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 94, 112 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 12 et 13 mars 1930).*

## ARTICLE PREMIER.

Il est alloué, pour 1929, aux bénéficiaires de la pension de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse et de l'allocation gratuite de vieillesse, une allocation complémentaire fixée à 18.75 pour cent du taux annuel de la pension, de la majoration ou de l'allocation dont ils bénéficiaient à la date du 31 décembre 1929.

Le montant minimum de l'allocation complémentaire est fixé à 30 francs.

## ART. 2.

En vue de permettre le paiement de cette allocation, il est ouvert, pour être rattaché au Budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, pour l'exercice 1929, un crédit de 42,500,000 francs, libellé comme suit :

### « DEUXIÈME SECTION.

» *Dépenses exceptionnelles.*

» *Art. 153 (nouveau).* — Allocation complémentaire aux vieillards bénéficiaires, au 31 décembre 1929, de la pen-

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1929-1930

**Wetsontwerp tot verlenging, voor 1929, van een aanvullende toelage aan de bejaarde personen, gerechtigd op het ouderdomspensioen, den ouderdomsrentebijslag, of de kosteloze ouderdomstoelage.**

*(Zie de n<sup>ts</sup> 94, 112 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 12 en 13 Maart 1930).*

## EERSTE ARTIKEL.

Voor het jaar 1929, wordt aan de gerechtigden op het ouderdomspensioen, op den ouderdomsrentetoeslag of op de kosteloze ouderdomstoelage, een aanvullingstoelage verleend, op 18.75 t. h. vastgesteld van het jaarlijksch bedrag van het pensioen, van den bijslag of van de toelage die zij op 31 December 1929 genoten.

Het minimum-bedrag van de aanvullingstoelage wordt op 30 frank bepaald.

## ART. 2.

Om bedoelde toelage uit te kunnen betalen, wordt er, om op de Begroeting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg te worden ingeschreven, voor het dienstjaar 1929 een krediet van 42,500,000 frank geopend, met deze bewoordingen :

### « TWEEDE SECTIE.

» *Uitzonderlijke uitgaven.*

» *Art. 153 (nieuw).* — Aanvullings-toelage aan de bejaarde personen, op 31 December 1929, gerechtigd op het

sion de vieillesse, de la majoration de rente de vieillesse ou de l'allocation gratuite de vieillesse.

» Cette dépense sera couverte par les ressources générales du Trésor. »

ART. 3.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale établira les règles à suivre pour la liquidation de cette allocation.

ART. 4.

Par dérogation aux dispositions de l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, les vieillards nés en 1863, 1864 et 1865, bénéficiaires de l'allocation gratuite de vieillesse et, éventuellement, du complément d'allocation, qui auront effectué un versement quelconque à la Caisse de Retraite ou qui auront remis, au plus tard, dans le courant du mois au cours duquel ils ont accompli leur soixante-cinquième année, au délégué d'une mutualité, une somme quelconque, pour être transférée à leur compte à la Caisse de Retraite, recevront le taux de majoration de rente de vieillesse prévue par le projet de loi portant révision de la loi du 10 décembre 1924, auquel ils auraient pu prétendre s'ils avaient effectué tous les versements prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924.

ART. 5.

Les dispositions de l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 sont modifiées comme suit :

« Art. 23. — Cette majoration est accordée dans les conditions fixées pour l'attribution de l'allocation gratuite de vieillesse dont il est question au titre IV ci-après.

» Toutefois, il doit avoir été versé au compte de l'intéressé, à la Caisse de

ouderdomspensioen, en ouderdomsrentebijslag of de kosteloze ouderdomstoelage.

» Deze uitgave zal door de algemeene inkomsten van de Schatkist worden gedekt. »

ART. 3.

[Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg zal de regels vaststellen voor de betaalbaarheid dier toelage.

ART. 4.

[In afwijking van de bepalingen van artikel 23 der wet van 10 December 1924, zullen de bejaarde personen geboren in 1863, 1864 en 1865, begunstigd met de kosteloze ouderdomstegemoetkoming en, eventueel, met de aanvullende tegemoetkoming, welke eenige storting in de Lijfrentekas hebben gedaan of die, ten uiterste binnen de maand waarin zij vijf en zestig jaar geworden zijn, aan den afgevaardigde van een mutualiteit eenig geld hebben overhandigd om op hun rekening in de Lijfrentekas te worden overgeschreven, het bij het wetsontwerp tot herziening der wet van 10 December 1924 voorziene verhoogingsbedrag van de ouderdomsrente ontvangen, waarop zij zouden hebben aanspraak gehad, indien zij al de bij artikel 23 der wet van 10 December 1924 voorgeschreven stortingen hadden gedaan.

ART. 5.

De bepalingen van artikel 23 der wet van 10 December 1924 worden gewijzigd als volgt :

« Art. 23. — Bedoelde bijslag wordt verleend onder de voorwaarden vastgesteld voor het kosteloos verlenen der ouderdomstoelage, waarvan in onderstaanden titel IV sprake is.

» Evenwel moet, in de Lijfrentekas, op rekening van den belanghebbende,

Retraite, pour la constitution des rentes de vieillesse et de survie, dans les conditions déterminées à la section de la présente loi, au minimum :

» 300 francs s'il s'agit d'assujettis du sexe féminin et 900 francs s'il s'agit d'assujettis du sexe masculin, en vingt-cinq versements annuels au moins s'ils sont nés postérieurement à l'année 1901;

» 240 francs ou 720 francs, en vingt versements annuels au moins, s'ils sont nés de 1901 à 1892;

» 180 francs ou 340 francs, en quinze versements annuels au moins, s'ils sont nés de 1891 à 1882;

» 120 francs ou 360 francs, en dix versements annuels au moins, s'ils sont nés de 1881 à 1875;

» 120 francs ou 360 francs, en neuf versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1874;

» 120 francs ou 360 francs, en huit versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1873;

» 120 francs ou 360 francs, en sept versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1872;

» 60 francs ou 180 francs, en cinq versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1871 et 1870;

» 60 francs ou 180 francs, en quatre versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1869;

» 60 francs ou 180 francs, en trois versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1868;

» 60 francs ou 180 francs, en deux versements annuels au moins, s'ils sont nés en 1867;

» 36 francs ou 108 francs, en un versement annuel au moins, s'ils sont nés en 1866;

» Les versements annuels dépassant 24 francs pour les assujettis du sexe féminin, nés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1868, et 72 francs, pour les assujettis du sexe

tot vestiging van de ouderdoms- en overlevingsrente, in de voorwaarden gesteld bij de afdeeling van deze wet gestort zijn minstens :

» 300 frank wanneer het gaat om vrouwelijke verzekeringsplichtigen en 900 frank wanneer het gaat om mannelijke verzekeringsplichtigen, in minstens vijf en twintig jaarlijksche stortingen indien zij geboren zijn na het jaar 1901;

» 240 frank of 720 frank, in minstens twintig jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn binnen de jaren 1901-1892;

» 180 frank of 340 frank, in minstens vijftien jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn binnen de jaren 1891-1882;

» 120 frank of 360 frank, in minstens tien jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn binnen de jaren 1881-1875;

» 120 frank of 360 frank, in minstens negen jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1874;

» 120 frank of 360 frank, in minstens acht jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1873;

» 120 frank of 360 frank, in minstens zeven jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1872;

» 60 frank of 180 frank, in minstens vijf jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1871 en 1870;

» 60 frank of 180 frank, in minstens vier jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1869;

» 60 frank of 180 frank, in minstens drie jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1868;

» 60 frank of 180 frank, in minstens twee jaarlijksche stortingen, indien zij geboren zijn in 1867;

» 36 frank of 108 frank, in minstens één jaarlijksche storting, indien zij geboren zijn in 1866;

» De jaarlijksche stortingen, die voor de vrouwelijke verzekeringsplichtigen, geboren sedert 1 Januari 1868, 24 frank en voor de mannelijke verzekerings-

masculin, nés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1868, ne sont comptés que pour ce montant dans le calcul du minimum ci-dessus.

» Les versements annuels qu'auraient effectués les intéressés, en qualité d'assurés libres, entreront en ligne de compte dans les mêmes conditions pour la fixation des minima ci-dessus.

» Toutefois, la majoration est acquise de droit à tous ceux qui ont été assujettis de cinquante et un à soixante-cinq ans et ont effectué au cours de chacune de ces années les versements réglementaires. »

Bruxelles, le 13 mars 1930.

*Le Président de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE TIBBAUT.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

Alf. AMELOT.

Baron R. DE KERCHOVE.

plichtigen, geboren sedert 1 Januari 1868, 72 frank overschrijden, worden enkel voor dit bedrag in het berekenen van bovenstaend minimum in aanmerking genomen.

» De jaarlijksche stortingen die de belanghebbenden als vrijwillig verzekerden mochten hebben gedaan, worden onder dezelfde voorwaarden voor het vaststellen van bovenvermelde minima in aanmerking genomen.

» De bijslag wordt echter van rechtswege bekomen door al degenen die op den leeftijd van 51 tot 65 jaar verzekeringsplichtig waren en in den loop van elk dier jaren de verplichte stortingen hebben gedaan. »

Brussel, 13 Maart 1930.

*De Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,*